

**Verbos seriales nucleares en zoque de Ocoatepec. Estructura,
semántica y gramaticalización**

Román de la Cruz Morales
PLI-CIESAS
romdelacruz.art@gmail.com

*Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,
29-31 de octubre de 2013, Universidad de Texas en Austin*

Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>

Verbos seriales nucleares en zoque de Ocotepec. Estructura, semántica y gramaticalización *

Román de la Cruz Morales
PLI-CIESAS
romdelacruz.art@gmail.com

Palabras Claves: Verbos seriales, gramaticalización, causativos, direccionales, auxiliares y marcador de tercera persona plural.

1. Introducción

El zoque de Ocotepec (ZOCO), pertenece a la rama zoqueana de la familia mixezoque (Wichmann 1995). Esta lengua se habla al noroeste del estado de Chiapas, México. El ZOCO presenta construcciones que forman una palabra morfológica que consisten de secuencias de dos o más predicados. Estas combinaciones de predicados comparten una misma flexión para persona, aspecto, (1a), modo, (1b), y negación, (1c), que flanquean a la combinación de raíces predicativas.

- (1) a. te'=**pi**'k=**'unh** y-panh-ka'-**'ok.tuk-u** te' kanh
MED=INSTR=REP¹ S3-punzar-morir-extraer.de.adentro-CP DET jaguar
'Dizque con eso lo punzó para terminar de matar al jaguar.' {txt}
- b. te'=**ji**'am po'ks-tso'ts-**a'** yomo'=**y**
MED=LOC.EXT=**ya** sentar-comenzar-IRR hija=**VOC**
'¡Allí ya mantente sentada hijita!' {txt}
- c. **ji'n**'am ny-tsi'-witu'-**i** te' y-'une
NEG.ICP=**ya** OP2-dar-regresar-DEP.I DET PSR3-niño
'Ya no te devolverá su hijo.' {txt}

* Expreso mis sinceros agradecimientos al Dr. Roberto Zavala Maldonado por sus asesorías, comentarios, sugerencias, enseñanzas y por compartir su aprendizaje para la elaboración del tema.

¹ Abreviaturas: 1=Primera persona, 1i=Primera persona inclusivo, 2=Segunda persona, 3=Tercera persona, A=Agente de verbo transitivo, ABS=absolutivo, ANIM=Animacidad, APSV=Antipasivo, AUX=Auxiliar, CAUS=Causativo, CONTR=Contrafactual, COP=Cópula, CP=Completivo, D=Dependiente, DESID=Desiderativo, DEP.I=Marca de dependiente tipo I, DET=Determinante, DIST=Distal, ERG=Ergativo, FOC=Foco, ICP=Incompletivo, IMP=Imperativo, IMPL=Impersonal, IMP.NEG=Imperativo negativa, INCOAT=Incoativo, IRR=Irrealis, LIM=Limitativo, LOC.EXT=Locativo exterior, LOC.INT=Locativo interior, LOCAL=LOCAL, MED=Deíctico medial, NEG.ICP=Negación incompletivo, PL=Plural, PL3=Plural de tercera persona, PRG=Progresivo, PRON=Pronombre depersona, PSR=Poseedor, REL=Relativizador, REP=Reportativo, S=Subjeto de intransitivo, SIM=Similativo, SR=Sustantivo relacional, TAMBIÉN=También, SUB.T=Subordinador temporal

En la literatura, este tipo de construcciones se les conoce como compuestos de raíces verbales (Faarlund 2012), incorporación verbal (Stiebels 2007: 31), verbos colexicalizados (Givón 1991), secuencia de verbos que forman un predicado simple (Aikhenvald 2006), o verbos seriales nucleares (Foley y Olson 1985, Zavala 2006, de Reuse 2006). Las construcciones de verbos seriales de este tipo están presentes en las lenguas de las dos ramas de la familia mixezoqueana y sólo se han estudiado con profundidad en el oluteco, de la rama mixeana, por Zavala (2000, 2006). Para Mesoamérica se han reportado fenómenos similares en totonaco (Beck 2011), y en algunas lenguas mayas (Zavala 1994, Francisco 2013, Mateo Toledo 2012). También han sido documentados en varias lenguas habladas en Melanesia, el oeste de África, el sureste asiático, la Amazonía, Oceanía, Nueva Guinea Papuana, (Aikhenvald 1999, Aikhenvald y Dixon 2006, Foley y Olson 1985, Durie 1997, *inter alia*).

El ZOCO presenta dos tipos de construcciones de verbos seriales (CVS's): asimétricos y simétricos. Las CVS's asimétricos se subdivide en cuatro tipos: 1) causativos; 2) direccionales; 3) auxiliares; y 4) marcador de tercera persona, mientras que las CVS's simétricos se subdividen en seis tipos: 1) con semántica depictiva; 2) con semántica resultativa; 3) con semántica de estado final; 4) movimiento con propósito; 5) con significados paralelos; y 6) con expresión de sub-eventos.

En este trabajo voy a discutir únicamente las CVS's de tipo asimétrico y para ello voy a recurrir a varios criterios utilizados en el estudio de verbos seriales que se han discutido en la literatura de corte tipológico por Durie (1997), Foley y Olson (1985), Aikhenvald (2006), Crowley (2002), y Zavala (2000, 2006).

2. Características morfológicas y sintácticas del ZOCO

Sincrónicamente, el orden de la lengua es flexible debido a que los argumentos centrales pueden preceder al verbo, como en (2a), o suceder, como en (2b), pero presenta todos los rasgos de lengua OV (Greenberg 1963, Dryer 1992, Zavala 2000, 2006).

(2) a. **te'** 'une manh-pa='unh Ø-tsem-e
 DET niño AUX:ir-ICP=REP S3.I-orinar-DEP.I
 'El niño dizque se va a orinar.' {txt}

b. jäsi='k='am Ø-put-u='unh **te'** kapitan
 después=SUB.T=ya S3.I-salir-CP=REP DET capitán
 'Ya después dizque salió el capitán.' {txt}

El ZOCO, al igual que las otras lenguas mixezoqueanas (Zavala 2000, 2006, Guzmán 2012, Santiago 2015, Boudreault 2009, Johnson 2000, Jiménez 2014), es polisintética y aglutinante, como se ejemplifica en (3) donde se presenta la incorporación de objeto y afijos léxicos ligados al verbo.

(3) Ø-ko'-pak-toy-tsunh-u='am='äjtsi
 S3.I-cabeza-hueso-doler-iniciar-CP=ya=ABS1
 'Ya comenzó a doler mi cabeza.'

Presenta marcación doble para señalar las relaciones centrales. Se marca tanto el verbo con marcadores de persona (prefijo), como los dependientes por medio de caso, como en (4).

- (4) pero kanh='is y-tsä'k-pa='unh y-pämi
 pero jaguar=ERG3 A3-hacer-ICP=REP PSR3-fuerza
 'Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.' {txt}

Presenta marcación jerárquica en los verbos: 2>1>3. El marcador de persona afijado al verbo refiere al argumento más prominente en la jerarquía de persona. Por ejemplo, en la combinación 3:1 sólo se marca 1ª objeto, (5a), mientras que en la combinación 1:3 sólo se marca 1ª agente, (5b). La tercera persona objeto no tiene realización en el paradigma.

- (5) a. yäti Ø-kot-jay-ke't-u=ti='tsi
 ahora OPI-poner-APL.R-REPET-CP=LIM=ABS1
 'Ahora me volvió a ganar.' {txt}
- b. n-pi'm-'äy-jay-u='t te' 'aguja
 A1-clavar-VBZR-APL.R-CP=ERG1 DET aguja
 'Le clavé la aguja' {txt}

En la construcción en la que intervienen dos argumentos que refieren a participantes del acto de habla (PAH), 1ª y 2ª persona, la lengua neutraliza las marcas de persona. En la combinación 1:2, (6a), y en la 2:1, (6b), se recurre al mismo prefijo que es homófono con el de agente de 2ª persona, *m-*. A las combinaciones donde ambos participantes son PAH se les conoce en la literatura de lenguas inversas como combinaciones locales (Zavala 2007:274).

- (6) a. yä+ti nä='t=te m-toy-'anh-'äy-u=pä'
 ahora PRG=ERG1=COP LOCAL-doler-NMZR.RES-VBZR-DEP.II=REL
 'Ahora es que yo soy el que me estoy compadeciendo de ti.' {txt}
- b. 'amigo 'u='tsi m-kä's-u
 amigo IMP.NEG=ABS1 LOCAL-comer-DEP.II
 'Amigo no me comas.'

La lengua presenta también un sistema de alineamiento ergativo-absolutivo que toma lugar en todas las personas gramaticales (1ª, 2ª y 3ª persona) en construcciones independientes. Este rasgo únicamente lo voy a mostrar con la primera persona. Note que en (7a), el sujeto del verbo intransitivo y en (7b), el objeto del transitivo se marcan de la misma manera, mientras que la marcación de agente de transitivo se marca de forma distinta, (7c).

- (7) a. *jäsi='k='am* *Ø-tsu'nh-u='tsi* 'äjtsi
 después=SUB.T=ya S1-salir-CP=ABS1 PRON1.ABS
 'Después yo salí.' {txt}
- b. *Ø-näm-pa='unh* *yäti* *Ø-kot-jay-ke't-u=ti='tsi*
 S3.I-decir-ICP=REP ahora OP1-poner-APL.R-REPET-CP=LIM=ABS1
 'Dizque dijo: ahora me volvió a ganar.' {txt}
- c. *n-pi'm-'äy-jay-u='t* *te'* 'aguja
 A1-clavar-VBZR-APL.R-CP=ERG1 DET aguja
 'Le clavé la aguja' {txt}

Por otro lado, en algunas construcciones dependientes se presenta una escisión de la ergatividad únicamente con los argumentos de 3^{ra} persona. Los morfemas que causan la escisión son: el morfema de negación incompletiva *j'i'n*, el morfema de negación exhortativa *'uy*, el morfema de aspecto progresivo *nä*, y los subordinadores *wa'a* 'para' y *yempe* 'aunque'. Note que el sujeto de intransitivo en (8a) y el agente transitivo en (8b) se marcan con el mismo prefijo de persona *y-*, lo que implica que con esta persona gramatical se sigue un patrón nominativo-acusativo, contrario a las predicciones de corte tipológico que sostienen que la escisión de un sistema ergativo a nominativo si se presenta en algún lugar en el paradigma de persona, ocurrirá con los participantes del acto de habla (Dixon 1979, 1994, Silverstein 1976, Mallinson y Blake 1981).

- (8) a. *mäja* *tsa'-kä'=mä'='unh* *nä* *y-täkäy-u*
 grande piedra-SR:abajo=LOC.INT=REP PRG S3.D-entrar-DEP.II
 'Dizque se estaba metiendo debajo de una gran piedra (la culebra),' {txt}
- b. *n-tata='is* *nä* *y-'uk-yaj-u* *te'* *y-way-e*
 PSR1-papá=ERG3 PRG A3-tomar-PL3-DEP.II DET PSR3-moler-NMZR₁
 'Mis padres están tomando el pozol.' {txt}

En la Tabla 1, se muestran las marcas de persona que muestran un alineamiento ergativo-absolutivo en construcciones independientes, mientras que en la Tabla 2 se muestran las marcas de tercera persona en cláusulas dependientes que resultan en un alineamiento nominativo-acusativo.

Tabla 1. Marcas de persona en oraciones independientes.

| Persona | S/OP | | A | |
|---------|------|------------|-----|-----------|
| 1 I | ABS | Ø | ERG | <i>n-</i> |
| 2 I | ABS | <i>ny-</i> | ERG | <i>m-</i> |
| 3 I | ABS | Ø | ERG | <i>y-</i> |

Tabla 2. Marcas de tercera persona con disparadores de dependiente que resultan en el alineamiento nominativo-acusativo.

| Persona | A/S | | OP | |
|---------|-----|----|------|---|
| 3D | NOM | y- | ACUS | ∅ |

3. Definición de verbos seriales en ZOCO

Una construcción de verbos seriales (CVS's) es una secuencia de verbos que juntos actúan como un predicado simple, sin ninguna marca explícita de coordinación, subordinación o dependencia sintáctica de algún tipo que medie entre los predicados individuales (cf. Aikhenvald 2006: 1, Durie 1997: 289-290, Bisang 1996: 533). Por esta razón no se tratan como verbos seriales construcciones como las de (9) que aunque formen una palabra, entre los predicados ocurre un subordinador que diacrónicamente formaba parte del primer predicado que tenía el estatus de subordinado.

- (9) a. ny-[tsem-**[k]u**]-nu'k-u m-täk-joj=mä'
 S2-orinar-SUB.T-llegar-CP PSR2-casa-SR:adentro=LOC.INT
 'Orinaste al llegar a tu casa.'
- b. ny-['ets-**[k]u**]-manh-u=ma
 S2-bailar-SUB.T-ir-CP=TODAVÍA
 'Todavía bailaste antes de irte.'

Las construcciones de verbos seriales conceptualizan un solo evento, es decir, representan estructuras que no pueden ser modificadas simultáneamente por adverbios temporales o de locación que expresen distintas unidades en el tiempo o distintos lugares. Note que en (10a), *tuj* 'disparar' y *ka'* 'morir' se ubican en diferentes tiempos, por lo tanto, cada verbo forma su propia cláusula y no son parte de una CVS. En (10b), los mismos verbos codifican eventos separados que ocurren en diferentes lugares, lo que da pie a que se codifiquen como cláusulas separadas y no como CVS's. El ejemplo (10c), resulta agramatical debido a que los verbos *tuj* 'disparar' y *ka'* 'morir' son parte de una CVS lo que impide que los adverbios temporales con distinta semántica tengan alcance cada uno sobre una raíz verbal distinta. En cambio, en (10d), se da cuenta de la CVS modificada por un único adverbio temporal con alcance a todo el evento que expresa la combinación de verbos.

- (10) a. yäti ∅-**ka'-u** te' kopän tä'äk y-**tuj**-u=pä' pän='is
 hoy S3.I-**morir**-CP DET animal ayer A3-**disparar**-CP=REL hombre=ERG3
 'El animal que el hombre disparó ayer, murió hoy.'
- b. te' pän m-**tuj**-u=pä' 'okjamä ∅-**ka'**-u kupimä
 DET hombre A2-**disparar**-CP=REL Tecpatán S3.I-**morir**-CP Ocotepéc
 'El hombre al que le disparaste en Tecpatán, murió en Ocotepéc.'

- c. *te' tsi' tä'äk y-tuj-ka'-u yäti te' pän='is
 DET tlacuache ayer A3-**disparar-morir**-CP hoy DET hombre=ERG3
Lectura buscada: 'El tlacuache que el hombre disparó ayer, murió hoy.'
- d. te' pän='is y-tuj-ka'-u tä'äk te' tsi'
 DET hombre=ERG3 A3-**disparar-morir**-CP ayer DET tlacuache
 'El hombre mató [disparar-morir] al tlacuache ayer.'

Otro rasgo que define a la CVS es su estatus monoclausal; lo que se traduce en que sus propiedades entonacionales son las mismas que tiene una cláusula monoverbal y únicamente tienen un valor temporal, aspectual y polar con alcance a toda la construcción. En (11a), los verbos en serie aparecen flanqueados por una sola marca de persona y aspecto, igual que los verbos de cláusulas con raíces únicas.

- (11) a. mä-pän='is='unh y-naks-'anh.wak-u te' mäja-kotsäk
 rayo-hombre=ERG3=REP A3-**azotar-BOCA.abrir**-CP DET grande-cerro
 'Dizque el hombre rayo golpeó y abrió el gran cerro,' {txt}

En las CVS, los verbos implicados fusionan su estructura argumental dando como resultado una única estructura argumental para todas las raíces implicadas en la combinación. Cuando la combinación de verbos toma marcas de cambios de valencia, estas marcas afectan a toda la combinación y no a los verbos individuales. Note que en (12b), el causativo *yak-* afecta a ambas raíces '*is-tsäk* 'ver-hacer', mientras que en (13b), el pasivo *-täj*, de igual forma, afecta a las dos raíces '*on-pak* 'hablar-agarrar'.

- (12) a. 'äj t n-'is-tsäk-u='t te' po'a-tsan
 PRON1.ERG A1-**ver-hacer**-CP=ERG1 DET majagua-culebra
 'Yo de repente ví el gusano de majagua.'
- b. te' 'une='is yak-'is-tsäk-u='tsi te' po'a-tsan
 DET niño=ERG3 CAUS-**ver-hacer**-CP=ABS1 DET majagua-culebra
 'El niño me hizo ver el gusano de majagua.' {txt}
- (13) a. te'yi y-'on-päk-yaj-u yä'-ki=ta'm=pä pän
 luego A3-**hablar-agarrar**-PL3-CP PROX=LOC.EXT=PL=REL hombre
 'Luego ellos se comunicaron con las personas de acá.'
- b. te'yi Ø-'on-päk-yaj-täj-u yä'-ki=ta'm=pä pän
 luego S3.I-**hablar-agarrar**-PL3-PSV-CP PROX=LOC.EXT=PL=REL hombre
 'Luego les fue comunicado a las personas de acá.' {txt}

Dentro de una CVS, los verbos pueden tener los mismos o diferentes valores de transitividad pero deben de compartir cuando menos un argumento (cf. Aikhenvald 2006: 1, Durie 1997: 289-290, Bisang 1996: 533). Note que en el ejemplo (14a), los dos verbos

intransitivos comparten el mismo sujeto (es decir, los dos sujetos son correferenciales); en (14b), el agente del primer verbo transitivo y el sujeto del segundo verbo intransitivo son compartidos (A-S son correferenciales); en (14c), tanto los agentes de los verbos transitivos como los objetos son compartidos (A-A y O-O son correferenciales). En (14d), el objeto del verbo transitivo en primera posición es compartido con el sujeto del segundo verbo intransitivo (O-S son correferenciales).

- (14) a. te' 'une' Ø-'ānh-manh-u kuy+nā'+mä'
 DET niño S3.I-dormir-ir-CP Coapilla
 'El niño se fue para quedarse a dormir en Coapilla.'
- b. yāti=ma m-tse'm-'anh.jej-u te' m-yomo'
 ahora=TODAVÍA A2-regañar-terminar-CP DET PSR2-mujer
 'Hasta ahora dejaste de regañar a tu esposa.'
- c. y-ne'kā'=ti='unh y-kuk-nā.manh-ke't-u te' 'une'
 PSR3-SR:RECIP=LIM=REP A3-alzar-llevar-REPET-CP DET niño
 'Dizque él mismo llevó alzándolo al niño.' {txt}
- d. y-naks-ka'-yaj-u te' kapatasu tumä
 A3-azotar-morir-PL3-CP DET capataz uno
 'Ellos azotaron a un capataz hasta matarlo.' {txt}

4. La CVS's a nivel de la oración central (core) y la serialización nuclear

Dentro de las construcciones de verbos seriales se han discutido dos tipos principales: la serialización a nivel de la oración central, y la serialización a nivel de los núcleos predicativos. En la serialización a nivel de la oración central (*core*), cada verbo representa un núcleo el cual conserva los marcadores morfológicos de sujeto, es decir los verbos en serie son palabras fonológicas y gramaticales separadas, como en (15), del paamese, una lengua oceánica de Vanuatu (Durie 1997: 292).

- (15) a. [kaile a-muasi vuasi e-mate]
 PAA 3PL 3PL+REALIS-golpear cerdo 3SG+REALIS-morir
 'Ellos mataron al cerdo golpeándolo.' {Durie 1997: 292}
- b. [kale a-ro-muasi-tei vuasi voo-mate]
 PAA 3PL 3PL+REALIS-NEG-golpear-NEG cerdo 3SG+INMEDIATAMENTE-morir
 'Ellos no mataron al cerdo golpeándolo.' {Durie 1997: 293}

Dentro de la serialización nuclear, la marcación de sujeto, de objeto y de modo ocurre una sola vez en la cláusula, y no hay intervención de ningún constituyente o morfología entre los verbos que son parte de la construcción serial, como en (16a), de la lengua paamese (Durie 1997: 294) y (16b), del oluteco (Zavala 2006: 281-285). Por lo tanto en la serialización nuclear los componentes predicativos son contiguos.

- (16) a. [a-**mua** **vinii-n** vuasi]
 PAA 3PL+REAL-**golpear** **matar**-COMÚN/OBJ cerdo
 ‘Ellos mataron al cerdo.’ {Durie 1997: 294}
- b. **ʔu:k-ma:jʔ-ä-t** mi:tza:tek!
 OLU **tomar-dormir**-IMP-PL.PAH ustedes
 ‘¡Cenen ustedes!’ {Zavala 2006: 281}

Foley y Olson (1985: 47-47) suponen que la serialización nuclear es principalmente un rasgo de las lenguas de verbo final (OV), mientras que la serialización a nivel de la oración central (*core*) es un rasgo de las lenguas de orden de verbo medio (Crowley 1987: 78-79), aunque en Mesoamérica claramente se han reportado casos de serialización nuclear en lenguas VO, como las mayas (Francisco 2013).

En síntesis, el ZOCO, presenta una construcción de verbos seriales nucleares, debido a que los verbos en serie son continuos, tal como ocurre en las construcciones seriales del oluteco (Zavala 2006) y del paamese (Durie 1997).

5. La semántica de las construcciones de verbos seriales en ZOCO

Tipológicamente, las construcciones de verbos seriales, obedeciendo a sus componentes, se dividen en: a) CVS’s asimétricos y b) CVS’s simétricos. Las CVS’s asimétricos se componen de un verbo de la clase abierta (mayor) y un verbo de la clase cerrada (menor), mientras que las CVS’s simétricos sus componentes provienen de clases abiertas. En este trabajo únicamente voy a discutir sobre las CVS’ asimétricos.

5.1. La semántica de las CVS’s asimétricos

Dentro de las CVS’s asimétricos el ZOCO presenta cuatro tipos: 1) causativos, 2) direccionales, 3) auxiliares y 4) marcador de tercera persona plural.

5.1.1. Causativos

En ZOCO, los morfemas *yak*, como en (17a), y *tsäk*, como en (17b), funcionan como morfemas causativos.

- (17) a. tsay-joj=mä’ **yak**-ki’m-yaj-pa te’ toki’
 laso-SR:adentro=LOC.INT CAUS-subir-PL3-ICP DET cohete
 ‘Enlizado lo hacen subir al cohete.’ {txt}
- b. ‘u m-**tsäk**-sa’-u te’ ‘une
 NEG.IMP A2-CAUS-despertar-CP DET niño
 ‘No hagas que despierte al niño.’

La etimología del primer morfema sólo es posible reconstruirla a partir del trabajo comparativo. Por ejemplo en oluteco, de la rama mixeana, Zavala (2000:268, 2006:289) ha argumentado que *yak* se gramaticalizó como causativo a partir de una construcción serial, (18a), y que su origen es el verbo léxico *yak* ‘ofrecer’, ‘dar’ o ‘regalar’ que aparece en cláusulas simples, como la ilustrada en (18b).

(18) a. naʔkxej=k tax=**yak**-ʔo:k-i jeʔ=k ʔowa-nak
 OLU cuando=ANIM A1.DEP=CAUS-morir-CP.DEP ese=ANIM perico-DIM
 ‘Es decir cuando maté a ese periquito.’ {Zavala 2000: 269}

b. mi-**yak**-am
 OLU S2.IND-**ofrecer**-IRR.IND
 ‘¿Tú regalarás?’ {Zavala 2000: 268}

El segundo morfema, *tsäk*, se gramaticalizó en el ZOCO como causativo a partir de una construcción serial, como la de (19a). En ZOCO, el verbo *tsäk* en cláusulas simples funciona como verbo léxico con el significado ‘hacer’, como en (19b).

(19) a. 'i te' yomo='is y-**tsäk**-min-u='unh te' pän
 y DET mujer=ERG3 A3-CAUS-venir-CP=REP DET hombre
 ‘Y la mujer dizque hizo que viniera al hombre.’ {txt}

b. *pero* kanh='is y-**tsäk**-pa='unh y-pämi
 pero jaguar=ERG3 A3-**hacer**-ICP=REP PSR3-fuerza
 ‘Pero el jaguar dizque hacía su fuerza.’ {txt}

Las construcciones seriales con *yak*- y *tsäk*- siguen un orden icónico para la expresión de los eventos, es decir, primero aparece la causa y después el efecto, tal como suceden los hechos en el mundo real. Existen varias diferencias entre los dos morfemas que se han gramaticalizado como causativos, la primera es que *yak*, ocurre con todas las clases verbales, con intransitivos, como en (20a), con monotransitivos, como en (20b) y con bitransitivos, como en (20c).

(20) a. 'uka yäti='tsi min-pa **yak**-wit-u-i jinh'ä
 si ahora=ABS1 AUX:venir-ICP CAUS-regresar-CP-DEP.I DIST
 manh-pa ny-tsyäy-i m-ne'kä
 AUX:ir-CP S3-quedar-DEP.I A2-SR:RECIP
 ‘Si ahora me vas a venir a hacerme regresar, tú te vas a quedar allá.’ {txt}

b. manh-pa='t **yak**-'is-i fortuna y-näm-jay-u='unh
 AUX:ir-ICP=ERG1 CAUS-ver-DEP.I fortuna A3-decir-APL.R-CP=REP
 ‘Te voy a mostrar fortuna, dizque le dijo.’ {txt}

- c. mijt **yak-tsi'**-pa Juan tumin te' 'une'
 PRO2.ERG CAUS-dar-ICP Juan dinero DET niño
 'Tú haces que Juan le de dinero al niño.'

Mientras que el *tsäk* solo puede co-ocurrir con verbos intransitivos, como en (21).

- (21) kanh='is=te y-win-'ok-paj y-**tsäk**-put-jay-yaj-u
 jaguar=ERG3=FOC PSR3-cara-ADENTRO-hueso A3-CAUS-salir-APL.R-PL3-CP
 'Es el rostro del jaguar que le copiaron.' {txt}

La segunda diferencia es que en las construcciones causativas con *yak-*, no se marcan los argumentos con prefijos de persona, como en ejemplos de arriba, (20), mientras que con el morfema causativo *tsäk*, sí se marcan en el verbo los prefijos de persona en relación a uno de los argumentos centrales, como en el ejemplo de arriba (21). Note que en soteapaneco, (22a), y zoque de San Miguel Chimalapa, (22b), ambas lenguas de la rama zoqueana, presentan las marcas de argumentos en las construcciones causativas que toman el cognado con *yak-*.

- (22) a. **?i-?ak-tzam-?iny**² ?i-piiyu
 SOT **A3-CAUS-crecer-OPT** PSR3-pollo
 'Él debería criar sus pollos.' {Boudreault 2009: 701}

- b. te 'än=tsan-kuy 'än=yak-nuts-wä
 ZMIG PROX PSR1=palmeaar-NMZR:INSTR **A1=CAUS-quemar-CP.IND**
 'Quemé mi mano.' {Jiménez 2014: 102}

En lenguas mixezoqueanas, no se han reportado construcciones finitas que omitan los marcadores de persona en el verbo, por lo que las construcciones con el morfema causativo *yak* del ZOCO son únicas y requieren mayor trabajo para explicar la razón que motiva la omisión obligatoria de los marcadores de argumentos centrales ligados al verbo. Note, sin embargo, que en los ejemplos de (23) las cláusulas marcan a los argumentos por medio de pronombres y marcas de caso como lo hacen las lenguas de estricta marcación en el dependiente.

- (23) a. '**ajt** yak-ye'nh-pa='**t**=na'ak yoya
PRON1.ERG CAUS-crecer-ICP=**ERG1**=CONTR cerdo
 'Yo criaba cerdos.' {txt}
- b. Juan='is yak-tsäm-u='**tsi** wäwä kăpi
 Juan=**ERG3** CAUS-cargar-CP=**ABS1** mucho leña
 'Juan me hizo cargar bastante leña.'

² El proclítico causativo *?ak*, en soteapaneco, de la familia zoqueana, ha sido reconstruido para el proto-mixezoqueno como **yak*-(Kaufman 1963:70, Wichmann 1995:533).

La última diferencia entre los dos tipos de causativos es que el morfema *yak-* indica causación directa, mientras que el morfema *tsäk*, indica causación indirecta. Note que en (24a), el morfema *yak-* implica que la causa haga que el causado lleve a cabo la acción de forma directa, mientras que en (24b), el morfema causativo *tsäk-* implica que la causa haga que se lleve a cabo la acción de forma indirecta.

- (24) a. 'äj't **yak**-ye'nh-yaj-u='t n-'une
 PRON1.ERG CAUS-crecer-PL3-CP=ERG1 PSR1-niño
 'Yo crié a mis hijos.' {txt}
- b. äjt n-**tsäk**-ye'nh-yaj-u='t n-'une
 PRON1.ERG A1-CAUS-crecer-PL3-CP=ERG1 PSR1-niño
 'Yo busque la forma de criar a mis hijos.'

Otras lenguas de la familia mixezoquena también han desarrollado la marca de causativo a partir del verbo *yak* (Kaufman 1996, Wichmann 1995, Zavala 2000, 2006; Guzmán 2012; Santiago 2015; Boudreault 2009; Johnson 2000; Jiménez 2014 y Faarlund 2012) pero presentan restricciones que no existen en ZOCO. Por ejemplo, en oluteco de la rama mixeana (Zavala 2000: 275) y en mixe norteño de Totontepec de la rama oaxaqueña (Guzmán 2012), el morfema *yak-* solo coocurre con raíces intransitivas, mientras que en ZOCO no existe tal restricción.

5.1.2. Direccionales

Los verbos intransitivos de movimiento han sido la fuente de origen de un paradigma de verbos gramaticalizados como direccionales que ocurren después del verbo léxico. En los casos canónicos, los direccionales describen la trayectoria o dirección del argumento absolutivo del verbo principal que ocurre en primera posición dentro de la serie de verbos que forman una palabra (Zavala 2006: 290). Cuando el primer verbo es intransitivo, el verbo direccional describe la trayectoria del 'sujeto', como en (25a) donde la entidad que camina es la que cruza, pero cuando el primer verbo es transitivo, el direccional describe la trayectoria del 'paciente o tema', como en (25b), donde el zapote es aventado y es la entidad que se mueve hacia abajo.

- (25) a. mijtsi=te 'oy-u=pä' ny-wit-**kät**-i temä'
 PRON2.ABS=COP AUX:llegar-CP=REL S2-caminar-**cruzar**-DEP.I DIST
 'Tú eres quien llegó a caminar cruzando por allá.'
- b. y-tänh-**mä'n**-jay-u='unh tsi'='is tumä taki-sapane
 A3-aventar-**bajar**-APL.R-CP=REP tlacuache=ERG3 uno pesuña-zapote
 'Dizque el tlacuache se lo aventó (hacia abajo), un zapote.' {txt}

Hay varias razones para considerar que los direccionales son morfemas gramaticalizados. Primero, éstos forman una clase cerrada de doce miembros que se

reclutaron de verbos intransitivos que codifican movimiento y trayectoria del movimiento:

| (26) | <i>Raíz</i> | <i>Significado Verbal</i> | <i>Significado Direccional</i> |
|------|------------------|---------------------------|--------------------------------|
| | - <i>min</i> | ‘venir’ | ‘hacia acá’ |
| | - <i>manh</i> | ‘ir’ | ‘hacia allá’ |
| | - <i>nu’k</i> | ‘llegar.allá’ | ‘llegando allá’ |
| | -‘oy | ‘llegar.regresar’ | ‘llegando allá y regresando’ |
| | - <i>ki’m</i> | ‘subir’ | ‘hacia arriba’ |
| | - <i>mä’n</i> | ‘bajar’ | ‘hacia abajo’ |
| | - <i>täk.‘äy</i> | ‘entrar’ | ‘hacia adentro’ |
| | - <i>put</i> | ‘salir’ | ‘hacia fuera’ |
| | - <i>jak</i> | ‘cruzar’ | ‘a través’ |
| | - <i>kät</i> | ‘pasar’, ‘cruzar’ | ‘a través’ |
| | - <i>witu</i> | ‘regresar’ | ‘de regreso’ |
| | - <i>tsäy</i> | ‘quedar’ | ‘sin movimiento’ |

Segundo, este paradigma de morfemas no cambia la estructura argumental de la cláusula. Un verbo léxico más un direccional mantiene la estructura argumental del verbo léxico como se muestra en el par intransitivo y transitivo de (27).

- (27) a. Ø-ye’nh-**put**-u=’k=’äjtsi ’eya=ti=te=na’ak
 S1-crecer-**salir**-CP=SUB.T=ABS1 otro=LIM=COP=CONTR
 Ø-tsäk-täj-pa=pä’ te’ peka-tsäk-i
 S3.I-hacer-PSV-ICP=REL DET viejo-hacer-NMZR₁
 ‘Cuando crecí, de otra forma es que hacían la costumbre.’ {txt}
- b. y-jä’m-**ki’m**-u=’unh tukay-jama=ti=yä te’ y-’une’
 A3-amarrar-**subir**-CP=REP tres-día=LIM=COP DET PSR3-niño
 ‘Dizque lo amarró y lo colgó como tres días a su hijo.’ {txt}

Tercero, a diferencia de sus fuentes verbales de donde se originaron, los direccionales no codifican movimiento sino solo trayectoria. Esto se puede verificar claramente cuando los direccionales siguen los verbos de locución, como en (28a), percepción, como en (28b), existenciales, como en (28c), y posicionales como en (28d), las cuales semánticamente no implican movimiento.

- (28) a. tsam-**jak-a**³=’tsi n-nana wa’a y-nu’k-u
 decir-**cruzar**-IRR=ABS1 PSR1-mamá para S3.D-llegar-CP.D
 n-täk-joj=mä’
 PSR1-casa-SR:adentro=LOC.INT
 ‘¡Avísamele a mi mamá para que llegue a mi casa!’

³ En ZOCO las formas imperativas afirmativas no marcan argumentos de forma explícita en el verbo.

- b. jama=ti='unh=te Ø-ken-**täk.**'äy-pa=pä' te' nä'-kä'=mä'
 sol=LIM=REP=COP S3.I-ver-**entrar**-ICP=REL DET agua=SR.abajo=LOC.INT
 'Dizque solo es el sol lo que se reflejaba en el agua'. {txt}
- c. yä'k=i Ø-'it-**min**-u te' n-tata-kananh
 PROX=LOC.EXT S3.I-existir-**venir**-CP DET PSR3-papá-viejo
 'Acá vivió mi abuelo.'
- d. te' pän Ø-po'ks-**ki'm**-u te' tsa'-käs=ji
 DET hombre S3.I-sentar-**subir**-CP DET piedra-SR:arriba=LOC.EXT
 'El hombre se sentó sobre la piedra.'

Los verbos fasales, desiderativos, de conocimiento, experimentantes, entre otros, no co-ocurren con los direccionales. Las raíces verbales que no especifican trayectoria en su significado léxico pueden tomar diferentes direccionales para formar bases verbales que codifican significados muy precisos con respecto a la orientación de uno de los participantes del evento. Por ejemplo, el verbo transitivo *tsäm* 'cargar sobre la espalda' es una de las raíces verbales que puede co-ocurrir con todos los miembros del paradigma de direccionales.

| | |
|----------------------|---|
| (29) <i>tsäm-min</i> | 'cargar algo hacia acá' |
| <i>tsäm-manh</i> | 'cargar algo llevándolo hacia allá' |
| <i>tsäm-nu'k</i> | 'cargar algo haciéndolo llegar hacia allá' |
| <i>tsäm-'oy</i> | 'cargar algo haciéndolo llegar hacia allá y regresarlo' |
| <i>tsäm-ki'm</i> | 'cargar algo hacia arriba (haciéndolo subir)' |
| <i>tsäm-mä'n</i> | 'cargar algo hacia abajo (haciéndolo bajar)' |
| <i>tsäm-täk.'äy</i> | 'cargar algo hacia adentro' |
| <i>tsäm-put</i> | 'cargar algo hacia afuera' |
| <i>tsäm-jak</i> | 'cargar algo hacia otro lado' |
| <i>tsäm-kät</i> | 'cargar algo hacia otro lugar' |
| <i>tsäm-witu</i> | 'cargar algo haciéndolo regresar' |
| <i>tsäm-tsäy</i> | 'cargar algo haciéndolo permanecer en un solo lugar' |

El significado de la combinación V+DIR es predecible cuando la raíz verbal involucrada puede coocurrir con todo el conjunto de direccionales. En contraste, algunas raíces verbales solo pueden co-ocurrir con uno o algunos pocos miembros del paradigma de direccionales.

Zavala (2002: 179, 2006: 292) ha argumentado que las lenguas mixezoqueanas adquirieron de las lenguas mayas vecinas los patrones sintácticos de donde se gramaticalizaron los direccionales. Las lenguas mixezoqueanas no tomaron el léxico, solo la estructura, por lo que esto sería un ejemplo de difusión indirecta.

5.1.3. Auxiliares

En ZOCO, existen dos construcciones en las que intervienen auxiliares gramaticalizados coocuriendo con verbos léxicos; en la primera, los auxiliares preceden a los verbos léxicos en una construcción analítica (AUX + V_{matriz}), como en (30).

- (30) te'=ji *manh*-pa m-nip-i säk
 MED=LOC.EXT AUX:ir-ICP A2-sembrar-DEP.I frijol
 'Luego vas a sembrar frijol.' {txt}

Zavala (2014: 803) define los morfemas auxiliares de oluteco y del zoque de Chiapas, ambas lenguas de la familia mixezoquena, como formas gramaticalizadas que exhiben una estructura argumental defectiva que los distingue de los verbos léxicos fuente de origen. En este tipo de construcción, los verbos auxiliares que aparecen como palabras independientes, no reciben marcadores de persona ni de número pero sí conservan las marcas de A/M, mientras que los verbos en segunda posición son flexionados con los argumentos además de los sufijos de A/M. En esta construcción el auxiliar dispara la conjugación dependiente de los marcadores de A/M en el verbo en segunda posición. El paradigma de verbos auxiliares que recurren a la primera estrategia de serialización aparece en (31). Note que el ZOCO, cuenta con un paradigma cerrado de cinco auxiliares, tres que provienen de verbos de movimiento, (31a), y dos que provienen de verbos modales, (31b). Las formas gramaticalizadas y las formas léxicas que les dieron origen coexisten sincrónicamente en la lengua.

- (31) a. Movimiento
 manh 'ir'
 min 'venir'
 'oy 'llegar allá y regresar'.
- b. Modal
 sun 'querer'
 mus 'saber, poder'

Zavala (2014: 797-803) argumenta que la construcción AUX+V2 presente en las lenguas mixezoqueanas presenta un caso muy claro de difusión indirecta donde las lenguas mixezoques adquirieron una estructura gramatical con auxiliares prestada de las lenguas mayas (tseltalanas y q'anjob'aleanas) sin tomar el léxico de las lenguas donantes. En las lenguas mayas de estas ramas, los paradigmas de auxiliares son más grandes, por ejemplo, en tzotzil, de la rama tseltalana, cuenta con un paradigma de catorce auxiliares, doce de los cuales proviene de verbos de movimiento con trayectoria y los otros dos provienen de verbos fasaes (Haviland 1991).

La segunda estrategia de auxiliarización del ZOCO toma lugar en estructuras de serialización. En estas construcciones el verbo léxico aparece en primera posición y el auxiliar ocupa la segunda posición, como en (32a) donde el verbo auxiliar *tso'ts* 'comenzar' le sigue al verbo matriz intransitivo 'it 'existir'. Otro ejemplo es (32b), donde

el auxiliar *ni.tsäk* ‘comenzar’ le sigue el verbo matriz transitivo *me'ts* ‘buscar’. Note que en la construcción con verbos en serie, la marca de persona precede al primer verbo, mientras que la marca A/M le sigue al segundo verbo.

- (32) a. jäsi='k=ma=te Ø-'it-tso'ts-ke't-u=pä te' kaja
 después=SUB.T=AÚN=COP S3.I-existir-**comenzar**-REPET-CP=REL DET caja
 ‘Todavía hace poco tiempo es que comenzó a existir la caja.’ {txt}
- b. y-me'ts-**ni.tsäk**-u='unh nh-gananh='is te' y-'une'
 A3-buscar-**comenzar**-CP=REP M-viejo=ERG3 DET PSR3-niño
 ‘Dizque el viejo comenzó a buscar a su hijo.’ {txt}

En ZOCO, las raíces y las bases verbales que se gramaticalizaron como verbos auxiliares en segunda posición como parte de la construcción serial son: a) los fasales *tso'ts* ‘comenzar’ y *ni.tsäk* [CUERPO.hacer] ‘comenzar’ que expresan el comienzo de un evento (inceptivo), además de *'anh.jej* [BOCA.parar] ‘finalizar, terminar’ que expresa la etapa final de un evento (terminativo), b) el de ausencia de movimiento *tsä'y* ‘quedar’, y c) el desiderativo *to'y* ‘querer’ cuya fuente de origen es desconocida. Estas estructuras de verbos seriales reflejan muy probablemente construcciones de complemento sintéticas donde los verbos matrices tomaban un complemento (el predicado) en posición previa, lo que refleja el carácter OV de la lengua. Los ejemplos de arriba y el de abajo en (33), dan cuenta de este orden.

- (33) a. Ø-'uk-'**anh.jej**-u='am te' tsame+pän
 S3.I-comer-**terminar**-CP=ya DET viejo
 ‘Ya terminó de comer el viejo.’
- b. jinhä' Ø-'anh-**tsa'y**-u te' tuwi
 DIST S3.I-dormir-**quedar**-CP DET perro
 ‘Allá quedó durmiendo el perro.’
- c. te='is y-tsanh-**to'y**-pa='unh te' 'une'
 MED=ERG3 A3-golpear-**DESID**-ICP=RE DET niño
 ‘Dizque él quiere golpear al niño.’

La base verbal fasal *ni.tsäk* ‘comenzar’ está formada de un afijo léxico más una raíz verbal [CUERPO.hacer]. Como predicado independiente *ni.tsäk* es un verbo transitivo que significa ‘iniciar’ o ‘comenzar’, como en (34).

- (34) te' tsame-pän='is y-**ni.tsäk**-u te' yos+ku'y
 DET maduro-hombre=ERG3 A3-**comenzar**-CP DET trabajo
 ‘El viejito comenzó el trabajo’

En las construcciones seriales, el primer verbo puede ser intransitivo, como en (35a), monotransitivo; como en (35b), o bitransitivo como en (35c), por lo tanto, la estructura argumental de la combinación de verbos la proporciona el primer verbo de la serie, mientras que el segundo verbo sólo codifica una fase del evento sin alterar la estructura argumental. Esto se hace patente en la estructura intransitiva de (35a) porque toda la construcción es intransitiva a pesar de que *ni.tsäk* como verbo léxico es originalmente transitivo.

- (35) a. te'yi Ø-**kek**-ni.tsäk-u='am=unh=te tuj
 luego S3.I-**caer**-comenzar-CP=ya=REP=FOC lluvia
 'Luego dizque comenzó a llover.' {txt}
- b. te'yi y-**mak**-ni.tsäk-u='am='unh=te te' y-yomo
 luego A3-**perseguir**-comenzar-CP=ya=REP=FOC DET PSR3-mujer
 'Luego dizque comenzó a perseguir a su esposa.' {RCV 115}
- c. m-**tsi'**-ni.tsäk-u='am te' y-yomo tumin
 A2-**dar**-comenzar-CP=ya DET PSR3-mujer dinero
 'Ya comenzaste a darle dinero a la mujer.'

La base verbal fasal *tso'ts* 'comenzar' como predicado independiente es un verbo intransitivo que significa 'comenzar', como en (36).

- (36) Ø-yäti=ta'm=pä' säk jäsi=ma=yä' Ø-**tso'ts**-yaj-u=pä'
 s3.I-ahora=PL=REL fiesta después=AÚN=COP S3.I-**comenzar**-PL3-CP=REL
 'Las fiestas actuales, se comenzaron hace poco.' {txt}

El verbo *tso'ts* como auxiliar en segunda posición tiene el significado 'comenzar' y solo ocurre con verbos intransitivos en primera posición, como en (37a-b).

- (37) a. te' yomo='unh Ø-ka'-**tso'ts**-u
 DET mujer=REP S3.I-morir-**comenzar**-CP
 'Dizque la mujer comenzó a morir.' {txt}
- b. jäsi='k=ma=te min-u=pä' Ø-'it-**tso'ts**-e'
 después=SUB.T=AÚN=COP AUX:venir-CP=REL S3.I-existir-**comenzar**-DEP.I
 te' molino
 DET molino
 'Todavía hace poco es que comenzó a existir el molino.' {txt}

El tercer auxiliar fasal *'änh.jej* 'terminar, finalizar o parar' es una base formada de un afijo léxico más una raíz verbal [BOCA.parar]. Esta base no tiene una contraparte léxica independiente, sin embargo, la raíz *jej* 'terminar, finalizar, parar' es una raíz intransitiva, como en (38).

- (38) Ø-**jej**-u='am te' ko+yos+a'
 S3.I-**parar**-CP=ya DET trabajador
 'Ya paró el trabajador.'

En la estructura serial el auxiliar coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (39a) el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (39b) es transitivo, y en (39c) es bitransitivo. Al igual que con *ni.tsäk* 'comenzar', la estructura argumental de la combinación de verbos la proporciona el primer verbo de la serie,

- (39) a. te' 'une' Ø-**ye'nh**-'änh.jej-u=pä='am='unh=te
 DET niño S3.I-**crecer**-terminar-CP=REL=ya=REP=COP
 'El niño dizque ya terminó de crecer.'
- b. yäti=ma ny-**tse'm**-'anh.jej-u te' m-tata='is
 ahora=TODAVÍA OP2-**regañar**-terminar-CP DET PSR2-papá=ERG3
 'Hasta ahora te dejó de regañar tu papá.'
- c. n-**tsi'**-'anh.jej-u='am='ajt tumin te' yomo'
 A1-**dar**-terminar-CP=ya=ERG1 dinero DET mujer
 'Ya dejé de darle dinero a la mujer.'

El único verbo de movimiento que se gramaticalizó como auxiliar es *tsä'y* 'quedar'. Esta raíz funciona como verbo intransitivo de cláusulas independientes, como en (40)

- (40) Ø-**tsä'y**-yaj-u=ma='unh=te metsa y-yomo-une'-tam
 S3.I-**quedar**-PL3=TODAVÍA=REP=COP dos PSR3-mujer-niño-PL
 'Dizque aún quedaron sus dos hijas.' {txt}

En la estructura serial la raíz *tsä'y* funciona con lectura de auxiliar únicamente con verbos léxicos intransitivos, como en (41a-b). En el caso de verbos léxicos monotransitivos se obtiene una lectura de direccional, como en (41c). La raíz *tsä'y* no coocurre con el verbo bitransitivo *tsi'* 'dar'.

- (41) a. jinhä' Ø-'**uk**-tsä'y-u te' ntata
 DIST S3.I-**comer**-quedar-CP DET PSR1-papá
 'Allá quedó comiendo mi papá.'
- b. n-täk-joj-mä' Ø-'**äk**-tsä'y-u te' tsame+pän
 PSR1-casa-SR:adentro=LOC.INT S3.I-**dormir**-quedar-CP DET viejo
 'En mi casa quedo durmiendo el viejo.'
- c. te' nh-ka'e='is y-**mak**-tsä'y-u te' kuy'
 DET M-muchacho=ERG3 A3-**pisar**-quedar-CP DET árbol
 i. 'El muchacho pisó el tronco y (el tronco) quedó inmóvil.'
 ii. *No significa*: 'El muchacho quedó pisando el tronco.'

El auxiliar desiderativo *to'y* no cuenta con fuente discernible. Note que en la estructura serial este auxiliar coocurre con verbos léxicos con distintas valencias. En (42a) el verbo léxico en primera posición es intransitivo, en (42b) es monotransitivo, y en (42c) es bitransitivo. Igual que con los otros verbos, la estructura argumental de la cláusula la da el verbo léxico en primera posición como lo dejan claro los ejemplos siguientes.

- (42) a. Ø-'äk-to'y-pa='tsi
S1-**dormir**-DESID-ICP=ABS I
'Quiero dormir.'
- b. m-**tsaw**-to'y-pa te' 'une'
A2-**golpear**-DESID-ICP DET niño
'Quieres golpear al niño.'
- c. m-**tsi'**-to'y-pa tumin te' m-'une'
A2-**dar**-DESID-ICP dinero DET PSR2-niño
'Le quieres dar dinero a tu hijo.'

En las construcciones con desiderativo, la marca de número en referencia al sujeto de tercera persona plural *-yaj* (PL3), puede seguir al morfema desiderativo en segunda posición, como en (43a), o preceder, como en (43b), o puede aparecer en ambas posiciones, como en (43c), en los tres casos se obtiene la misma lectura semántica.

- (43) a. te'='is y-ma'äy-to'y-**yaj**-pa=pä'='unh=te te' mpekanyu
MED=ERG3 A3-vender-DESID-**PL3**-ICP=REL=COP DET escultura
'Ellos dizque quieren vender la escultura.'
- b. te'='is y-ma'äy-**yaj**-to'y-pa=pä'='unh=te te' mpekanyu
MED=ERG3 A3-vender-**PL3**-DESID-ICP=REL=COP DET escultura
'Ellos dizque quieren vender la escultura.' {txt}
- c. te'='is y-ma'äy-**yaj**-to'y-**yaj**-pa=pä'='unh=te te' mpekanyu
MED=ERG3 A3-vender-**PL3**-DESID-**PL3**-ICP=REL=COP DET escultura
'Ellos dizque quieren vender la escultura.'

La marca de número en referencia al sujeto de segunda persona plural *-tam* (PL), puede seguir al morfema desiderativo, como en (44a), o preceder, como en (44b), en ambos casos se obtiene una lecturas iguales. A diferencia de la marca de plural para tercera persona, la marca de plural para segunda persona no aparece en ambas posiciones, como lo muestra la construcción agramatical en (44c).

- (44) a. m-**tsanh**-to'y-**tam**-pa te' 'une
A2-**golpear**-DESID-**PL**-ICP DET niño
'Ustedes están quieren golpear al niño.'

- b. m-tsanh-**tam**-to'y-pa te' 'une
 A2-golpear-**PL**-DESID-ICP DET niño
 'Ustedes quieren golpear al niño.'
- c. *m-tsanh-**tam**-to'y-**tam**-pa te' 'une
 A2-golpear-**PL**-DESID-**PL**-ICP DET niño
Lectura buscada: 'Ustedes quieren golpear al niño.'

En las otras construcciones serializadas, la marca del número en referencia al sujeto únicamente puede seguir al verbo en segunda posición, contraste los ejemplos gramaticales en (45a) y (46a), con los ejemplos agramaticales en (45b) y (46b).

- (45) a. te'yi Ø-'uk-ni.tsäk-**yaj**-u te' pän=ta'm
 luego S3.I-comer-comenzar-**PL3**-CP DET hombre=PL
 'Luego empezaron a comer los hombres.' {txt}
- b. *te'yi Ø-'uk-**yaj**-ni.tsäk-u te' pän=ta'm
 luego S3.I-comer-**PL3**-comenzar-CP DET hombre=PL
Lectura buscada: 'Luego empezaron a comer los hombres.'
- (46) a. napsu'=ti ny-'uk-ni.tsäk-**tam**-pa
 luego S2-comer-comenzar-**PL**-ICP
 'Ustedes comienzan a comer temprano.'
- b. *napsu'=ti ny-'uk-**tam**-ni.tsäk-pa
 luego S2-comer-**PL**-comenzar-ICP
Lectura buscada: 'Ustedes comienzan a comer temprano.'

En resumen, en ZOCO, existen dos construcciones en las que intervienen auxiliares gramaticalizados coocurriendo con verbos léxicos; en la primera, los auxiliares preceden a los verbos léxicos en una construcción analítica (AUX + V_{léxico}). La segunda construcción de auxiliarización toma lugar en estructuras de serialización. En estas construcciones el verbo léxico aparece en primera posición y el auxiliar ocupa la segunda posición. En esta serie de verbos la marca de persona precede al primer verbo, mientras que la marca A/M le sigue al segundo verbo. En la primera construcción de auxiliarización, el ZOCO presenta un paradigma cerrado de cinco auxiliares, tres que provienen de verbos de movimiento y dos que provienen de verbos modales. En la segunda construcción de auxiliarización (la serializada) la lengua cuenta con un paradigma cerrado de cinco auxiliares, tres que provienen de verbos fasales, uno que proviene de verbos de movimiento y un morfema desiderativo que se desconoce la fuente de origen. Por lo tanto, las funciones de cada auxiliar están repartidas en distintas construcciones, pues no hay ningún auxiliar que se comparta en la forma analítica y en la forma serializada.

5.1.4. Marcador de tercera persona plural en el verbo

El verbo ambitransitivo *yaj* ‘finalizar’ o ‘acabar’ se gramaticalizó como plural para terceras personas (PL3), como en (47a), y primera persona exclusivo, como en (47b).

- (47) a. pe manh-pa='t n-'anh.tsonh-**yaj**-e te' soldado
 pero AUX:ir-ICP=ERG1 A1-BOCA.topar-**PL3**-DEP.I DET soldado
 ‘Pero yo les voy a contestar a los soldados.’ {txt}
- b. n-yomo' yajkti 'äjtsi tsayi='k='am='äjtsi Ø-sa'-**yaj**-u
 PSR1-muje y PRON1.ABS tarde=SUB.T=ya=ABS1 S1-despertar-**PL3**-CP
 ‘Mi esposa y yo (nosotros sin tí) ya despertamos tarde.’

Sincrónicamente, *yaj* funciona como marca de tercera persona plural de sujeto de verbos intransitivos, como se ilustra en los ejemplos en (48).

- (48) a. te='k='am='unh=te kuy-nä='mä'
 MED=SUB.T=ya=REP=COP árbol-agua=LOC.INT
 nike Ø-'it-**yaj**-u=pä' pistäk
 mucho S3.I-existir-**PL3**-CP=REL pulga
 ‘Dizque es por eso que en Coapilla hay muchas pulgas.’ {txt}
- b. te' 'aw te'=ji Ø-kät-**yaj**-u
 DET chapulín MED=LOC.EXT S3.I-pasar-**PL3**-CP
 ‘Allí pasaron los chapulines.’ {txt}

En las construcciones con verbos transitivos, el morfema *-yaj* puede estar en correferencia con el A, como en (49a), o con el O, como en (49b). Note que usualmente la marca de plural está en correferencia con la FN que explícitamente recibe marca de plural nominal =*tam*, la cual modifica a los núcleos de la FN independientemente de su animacidad. Cuando los dos argumentos de una construcción transitiva toman el morfema de plural =*tam*, la marca de plural en el verbo *-yaj* sólo ocurre una vez en el verbo, por lo que no se tiene evidencia si mantiene correferencia con el A, el O, o con los dos argumentos simultáneamente, como en (49c). Debido a que el ZOCO es una lengua cuyas FN's con referencia plural no requieren marcar el plural de forma obligatoria, los verbos complejos con marca de plural *-yaj* pueden dar lecturas semánticas ambiguas, como las que se ilustran en (49d).

- (49) a. te' pän='is=**tam**=te y-täk-**yaj**-u=pä' te' kuy'
 DET hombre=ERG3=PL=COP A3-tumbar-**PL3**-CP=REL DET árbol
 ‘Fueron los hombres que tumbaron el árbol.’
- b. te' pän='is=te y-täk-**yaj**-u=pä' te' kuy'=**tam**
 DET hombre=ERG3=COP A3-tumbar-**PL3**-CP=REL DET árbol=PL
 ‘Fue el hombre que tumbó los árboles.’

- c. te' pän='is=**tam**=te y-täk-**yaj**-u=pä' te' kuy'=**tam**
 DET hombre=ERG3=**PL**=COP A3-tumbar-**PL3**-CP=REL DET árbol=**PL**
 'Fueron los hombres que tumbaron los árboles.'
- d. te' pän='is=te y-täk-**yaj**-u=pä' te' kuy'
 DET hombre=ERG3=COP A3-tumbar-**PL3**-CP=REL DET árbol
 i. 'Fueron los hombres que tumbaron el árbol.'
 ii. 'Fue el hombre que tumbó los árboles.'
 iii. 'Fueron los hombres que tumbaron los árboles.'

En las construcciones con verbos bitransitivos, como en la ilustración (50a), el morfema *-yaj* solo marca primera persona exclusivo agente. Para que el morfema *yaj* sea correferente con el OS es necesario que éste tenga el sufijo de plural =*tam*, como en (50b), aunque puede resultar lecturas semánticas ambiguas. Note que en (50a), al igual que en (51a), el morfema *yaj* únicamente marca al agente de primera persona exclusiva. Para que el morfema *yaj* sea correferente con el OP es necesario que la FN tenga el sufijo =*tam* de plural, como en (51b), aunque la lectura de la construcción también resulta ambigua.

- (50) a. 'äj't m-tsi'-**yaj**-u='t te' kayu'
 PRON1.ERG LOCAL-dar-**PL3**-CP=ERG1 DET caballo
 'Nosotros (él y yo) te dimos el caballo.'
- b. 'äj't m-tsi'-**yaj**-u='t te' kayu'=**tam**
 PRON1.ERG LOCAL-dar-**PL3**-CP=ERG1 DET caballo=**PL**
 i. 'Nosotros (él y yo) te dimos los caballos.'
 ii. 'Te dí los caballos.'
- (51) a. te' pän n-tsi'-**yaj**-u='t tumä yoya
 DET hombre A1-dar-**PL3**-CP=ERG1 uno puerco
 'Nosotros (él y yo) le dimos un puerco al hombre.'
- b. te' pän=**tam** n-tsi'-**yaj**-u='t tumä yoya
 DET hombre=**PL** A1-dar-**PL3**-CP=ERG1 uno puerco
 i. 'Le dí un puerco a los hombres.'
 ii. 'Nosotros (él y yo) le dimos un puerco a los hombres'

El morfema *yaj*, también funciona como marca de primera persona exclusivo, la cual es distinta a la marca de primera persona inclusiva. Note que en (52a) y (53a), el morfema *yaj*, codifica primera persona exclusiva, mientras que en (52b) y (53b), la marca de plural para primera inclusivo es el sufijo *-tam* que co-ocurre en la cláusula con el enclítico =*te*. Note que en (53b), la marca =*te* de inclusivo refiere al argumento agente (ergativo), mientras que en (53c), la misma marca es refiere al objeto primario (absolutivo).

soteapaneco cuenta con el mismo cognado que se presenta en ZOCO, el morfema *yaj*, como en (55c).

- (55) a. η i=kay-**küx**-i japoy η itü
 OLU S.D.3=comer-**PL3**-ICP.D mañana TEMP
 ‘Ellos comen en la mañana.’ (Zavala 2000: 415)
- b. η äy=yak-ka’-**xuk**-wä bi \emptyset =mux-’oy-pa=pä’k pän
 ZMIG A3=CAUS-morir-**PL3**-CP.I DET S3.I=saber-AP-ICP.I=REL hombre
 ‘Mataron al hombre que sabe.’ (Jiménez 2014: 40)
- c. je?m η i-?ook+maanik-tam ?agi \emptyset -miich-**yaj**-pa
 SOT ese PSR3-nieto-PL mucho S3-jugar-**PL3**-ICP
 ‘Sus nietos también juegan mucho.’ (Boudreault 2009: 698)

Las lenguas vecinas tseltalanas, habladas en Chiapas, también desarrollaron la marca de tercera persona plural a partir del verbo con el significado equivalente de ‘acabar’ o ‘terminar’. Es posible que este sea un calco morfosintáctico difundido cuya fuente del préstamo fueron las lenguas mixezoqueanas, ya que en las lenguas de la rama tseltalana únicamente el tema puede estar en correferencia con la marcación de plural que se desarrolló a partir del verbo serializado ‘terminar’ (Zavala 2000: 218).

6. Conclusión

El ZOCO presenta una construcción de verbos seriales nucleares. Tipológicamente esta construcción ha dado como resultado estructuras seriales asimétricas y simétricas. Aunque la investigación de los fenómenos de serialización aún es incipiente en lenguas de Mesoamérica, en cada uno de los casos estudiados encontramos patrones bien conocidos translingüísticamente y fuentes de cambio de morfemas léxicos a morfemas gramaticales lo cual hace que el estudio de estas estructuras lingüísticas tenga que ser paralelo al estudio del contacto como de la gramaticalización.

En este artículo solamente discutí los casos de construcciones seriales asimétricas de las cuales el ZOCO presenta cuatro tipos: a) causativos, b) direccionales, c) auxiliares y d) marcador de tercera persona plural. En las construcciones seriales nucleares, el verbo *yak* ‘donar’ y el verbo *tsäk* ‘hacer’ se gramaticalizaron como causativos, el primer morfema indica causación directa, mientras que el segundo indica causación indirecta. La gramaticalización del primer morfema es un rasgo que se ha reconstruido para el proto-mixe-zoqueano, aunque en zoque de Ocoatepec desarrolló características únicas que hacen ver a la lengua como un caso de lengua de marcación en el dependiente. Doce verbos de movimiento se gramaticalizaron como direccionales, lo cual es un rasgo compartido con lenguas mayas de las ramas tseltalanas y q’anjob’alanas. Tres verbos fasales: *tso’ts* ‘comenzar’, *ni.tsäk* [CUERPO.hacer] ‘comenzar’ y *’anh.jej* [BOCA.parar] ‘finalizar, terminar’; un verbo de movimiento: *tsä’y* ‘quedar’; y un verbo desiderativo: *to’y* (cuya fuente de origen es desconocida), se gramaticalizaron como auxiliares. El verbo *yaj*

‘terminar, acabar, finalizar’ se gramaticalizó como marca de tercera persona plural y primera persona exclusivo. Desde el punto de vista tipológico los primeros tres procesos de gramaticalización y su fuente de origen son tipos comunes en lenguas con serialización como en lenguas sin serialización. Los procesos también son conocidos en otras lenguas de Mesoamérica y ya se han hecho propuestas de que varios de esos procesos de gramaticalización son resultado del contacto entre lenguas del área. Con respecto a la gramaticalización del verbo con el significado de “terminar” como marca de plural, aunque es un cambio no muy común translingüísticamente, es bien conocido en Mesoamérica en las lenguas totonacas, algunas utoaztecas, mayas de la rama tseltalana, entre otras, por lo tanto, este proceso de gramaticalización también se puede analizar como resultado del contacto entre lenguas del área.

Referencias bibliográficas

- Aikhenvald, Alexandra Y. 1999. Serial Verb Constructions and Verb Compounding: evidence from Tariana (North Arawak). *Studies in Language* 2, pp. 469–508.
- Aikhenvald, Alexandra Y. Y R. M. W Dixon (eds.). 2006. *Serial verb constructions: cross-linguistic typology*. Oxford: Oxford University Press.
- Anderson, Gregory D.S. 2006. *Auxiliary verb constructions*. Oxford: Oxford University Press.
- Beck, David. 2011. Lexical, quasi-inflexional compounding in Upper Necaxa Totonac. En Alexandra Aikhenvald y Pieter Muysken (eds.), *Multi-Verb Constructions: A View From the Americas*, pp. 63-106. Leiden: Brill.
- Bisang, Walter. 1996. Areal typology and grammaticalization: processes of grammaticalization based on nouns and verbs in East and Mainland South East Asian Languages. *Studies in Language* 20, pp. 519-597.
- Boudreault, Lynda. 2009. *A grammar of Sierra Popoluca (Soteapanec, Mixe-Zoquean)*. Tesis doctoral, Universidad de Texas en Austin.
- Crowley, Terry. 1987. Serial verb constructions in Paamese. *Studies in Language* 11, pp. 35–84.
- Crowley, Terry. 2002. *Serial Verbs in Oceanic. A descriptive typology*. Oxford: Oxford University Press.
- De Reuse, Willen J. 2006. Serial verbs in Lakota (Siouan). En Alexandra Y. Aikhenvald y R. M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 301–318. Oxford: Oxford University Press.
- Dixon, Robert M.W. 1979. Ergativity. *Language* 55, pp. 59-138.
- Durie, Mark. 1997. Grammatical structures in verb serialization. En Alex Alsina, Joan Bresnan y Peter Sells (eds.), *Complex Predicates*, pp. 289-354. Stanford, California, CSLI Publications.
- Dryer, Matthew S. 1992. The Greenbergian word order typology. *Language* 68, pp. 81-138.
- Faarlund, Jan T. 2012. *A grammar of Chiapas Zoque*. Oxford: Oxford University Press.
- Francisco Pascual, Adán. 2013. La construcción resultativa de verbos seriales en q’anjob’al. En Enrique Palancar y Roberto Zavala (eds.), *Clases léxicas, posesión y cláusulas complejas en lenguas de Mesoamérica*, pp. 199-215, México: CIESAS.

- Foley, William y Mike Olson. 1985. Clausehood and verb serialization, en Johanna Nichols *et al.* (eds.), *Grammar inside and outside the clause*, pp. 17-60, Cambridge: Cambridge University Press.
- Givón, Talmy. 1991. Serial verbs and the mental reality of ‘event’: Grammatical vs. cognitive packaging. En E. C. Traugott. y B. Heine (eds.), *Approaches to grammaticalization*, vol. 1, pp. 81-127. Amsterdam: John Benjamins.
- Greenberg Joseph H. 1963. Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements. En Joseph H. Greenberg (ed.), *Universal of grammar*, pp 73-113. Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press.
- Guzmán Guzmán, Verónica. 2012. *Las construcciones aplicativas en el mixe de Totontepec*. Tesis de Maestría. México, D.F., CIESAS.
- Haviland, John B. 1991. The grammaticalization of motion (and time) in Tzotzil. En Working paper # 2, *Cognitive Anthropology Research Group at the Max Planck Institute for Psycholinguistics*. Nijmegen, Netherlands.
- Heine, Bernd. 1993. *Auxiliaries: Cognitive Forces and Grammaticalization*. New York: Oxford University Press.
- Jiménez Jiménez, Silviano. 2014. *Esbozo gramatical y oraciones de relativo en el zoque de San Miguel Chimalapa*, Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana, México, D.F, CIESAS.
- Johnson, Heidi Anna. 2000. *A grammar of San Miguel Chimalapa Zoque*, Tesis doctoral, Universidad de Texas en Austin.
- Kaufman, Terrence. 1996. *Mije-Sokean comparative grammar*. Pittsburgh: manuscrito no publicado.
- Kuteva, Tania. 2001. *Auxiliation*. Oxford: Oxford University Press.
- Mallinson, Graham y Barry J. Blake. 1981. *Language typology: Cross-Linguistic Studies in Syntax*. Amsterdam: North-Holland
- Margetts, Anna.2004. Core-layer junctures in Saliba (Saliba Island, Milne Bay province of Papua New Guinea). En I. Bril. y F. Ozanne-Rivierre (eds.), *Complex predicates in Oceanic languages: Studies in the dynamics of binding and boundness*, pp. 65-88. Berlin: Mouton de Gruyter
- Mateo Toledo, Eladio. 2012. Complex predicates in Q’anjob’al (Maya): The verbal resultative. *International Journal of American Linguistics* 78, pp. 465-495.
- Santiago Martínez, Godofredo Gervasio. 2015. *Temas de fonología y morfosintaxis del mixe de Tamazulápam, Oaxaca*, Tesis doctoral, México, D.F., CIESAS.
- Silverstein, M. 1976. Hierarchy of features and ergativity. En R.M.W. Dixon (ed.), *Gramatical categories in Australian languages*, pp. 112-176. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Stiebels, Barbara. 2007. Towards a typology of complement control. En Barbara Stiebels (ed.), *Studies in complement control. ZAS, Papers in Linguistics* 47, pp. 1-80.
- Wichmann, Søren. 1995. *The relationship among the Mixe-Zoquean languages of Mexico*. Salt Lake City: University of Utah Press.
- Zavala, Roberto. 1994. Se les está moviendo el tapete: Gramaticalización de verbos de movimiento en akateko. *Memorias del II Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, vol. 2: pp. 101-142. Hermosillo: Universidad de Sonora.

- Zavala, Roberto. 2000. *Inversion and other Topics in the Grammar of Olutec (Mixean)*. Tesis doctoral. Eugene: University of Oregon.
- Zavala, Roberto. 2002. Olutec causatives *and* applicatives. En M. Shibatani (ed.), *The grammar of causation and interpersonal manipulation*, pp. 244-299. Ámsterdam: John Benjamins.
- Zavala, Roberto. 2002. Calcos sintácticos en algunos complejos verbales mayas y mixe-zoques. *Pueblos y Fronteras* 4, pp. 169-187. UNAM, Instituto de Investigaciones Antropológicas, PROIMMSE.
- Zavala, Roberto. 2005. Olutec motion verbs: grammaticalization under Mayan contact. En A. K. Simpson, (ed.), *Proceedings of the 26th Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society. Syntax & Semantics of the Indigenous Languages of the Americas*, vol. 26, pp. 139-151. Berkeley: Berkeley Linguistics Society.
- Zavala, Roberto. 2006. Serial verbs in Olutec (Mixean). En Alexandra Y. Aikhenvald y R. M. W. Dixon (eds.), *Serial verb constructions: A cross-linguistic typology*, pp. 273–300. Oxford: Oxford University Press.
- Zavala, Roberto. 2007. Inversion and Obviation in Mesoamerica. En Peter Austin y Andrew Simpson (eds.), *Linguistische Berichte Sonderheft* 14, pp. 267–306. Hamburgo: Helmut Buske Verlag.
- Zavala, Roberto. 2014. Auxiliares en dos lenguas mixezoqueanas: un caso de difusión indirecta. En Rebeca Barriga Villanueva y Esther Herrera Zendejas (Coords y eds.), *Lenguas estructuras y hablantes. Estudios en homenaje a Thomas C. Smith Stark*. Vol.2: pp. 779-804. Colegio de México: México, D.F.

Domicilio:
 Calle Allende No. 180, CP 29680
 Barrio San Marcos,
 Ocoatepec, Chiapas, MX